Porównanie tłumaczeń Jana 10:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A wielu przychodziło do Niego i mówili, że: Jan [wprawdzie] znaku [nie] uczynił żadnego, wszystko zaś, ile powiedział Jan o Tym, prawdziwe było.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wielu przyszło do Niego i mówiło że Jan wprawdzie znaku uczynił żadnego wszystkie zaś ile powiedział Jan o Tym prawdziwe było
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wielu przychodziło do Niego i mówiło: Jan wprawdzie nie dokonał żadnego znaku, ale wszystko, co Jan o Nim powiedział,* było prawdą.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I liczni przychodzili do niego i mówili, że: Jan wprawdzie znaku (nie) uczynił żadnego, wszystko jednak, ile powiedział Jan o tym, prawdziwe było.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wielu przyszło do Niego i mówiło że Jan wprawdzie znaku uczynił żadnego wszystkie zaś ile powiedział Jan o Tym prawdziwe było
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wielu przychodziło do Niego i mówiło: Jan wprawdzie nie dokonał żadnego znaku, ale wszystko, cokolwiek o Nim powiedział, było prawdą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wielu przychodziło do niego i mówiło: Jan wprawdzie nie uczynił żadnego cudu, ale wszystko, co Jan o nim powiedział, było prawdziwe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wiele ich do niego przychodziło i mówili: Janci wprawdzie żadnego cudu nie uczynił; wszakże wszystko, cokolwiek Jan o tym powiedział, prawdziwe było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiele ich do niego przychodziło i mówili: Iż Jan ci żadnego znaku nie uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu przybyło do Niego, mówiąc, iż Jan wprawdzie nie uczynił żadnego znaku, ale wszystko, co Jan o Nim powiedział, było prawdą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wielu do niego przychodziło i mówiło: Jan wprawdzie żadnego cudu nie uczynił, ale wszystko, cokolwiek Jan o nim powiedział, było prawdą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu przychodziło do Niego i mówiło: Jan wprawdzie nie uczynił żadnego znaku, ale prawdą okazało się to, co o Nim powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiele osób przychodziło do Niego i stwierdzało, że wprawdzie Jan nie uczynił żadnego znaku, jednak wszystko, co powiedział o Nim, było prawdą.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Wielu przybyło do Niego i mówiło: „Jan nie uczynił

[1)] <x>500 1:27</x>; <x>500 3:28-30</x>

	literacki	Popowskiego	żadnego znaku, lecz wszystko, co Jan o Nim powiedział, było prawdą”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wielu ludzi przychodziło do niego i mówiło: - Chociaż Jan nie dokonał żadnego cudu, ale wszystko, co mówił o Jezusie, było prawdą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wielu przychodziło do Niego. I mówili: - Jan nie uczynił żadnego znaku, ale wszystko, co Jan o Nim powiedział, było prawdą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І численні люди прийшли до нього, і казали, що Іван не зробив ні одного чуда, проте все, що говорив Іван про нього, було правдою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wieloliczni przyszli istotnie do niego i powiadali że: Ioannes wprawdzie jako znak boży nie uczynił nic; wszystkie zaś te które rzekł Ioannes około tego właśnie, doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy jako jedno było.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wielu przychodziło do niego i mówili: Wprawdzie Jan nie uczynił żadnego cudu, ale prawdziwe było wszystko, cokolwiek Jan o nim powiedział.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu przychodziło do Niego, mówiąc: "Jochanan nie czynił żadnych cudów, ale wszystko, co Jochanan powiedział o tym człowieku, było prawdą".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wiele ludzi przyszło do niego i zaczęło mówić: ”Jan właściwie nie dokonał ani jednego znaku, ale cokolwiek Jan rzekł o tym człowieku, wszystko było prawdą”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I przychodziło do Niego wielu ludzi, mówiąc: —Jan nie czynił wprawdzie cudów, ale wszystko, co powiedział o Jezusie, dokładnie się sprawdziło.